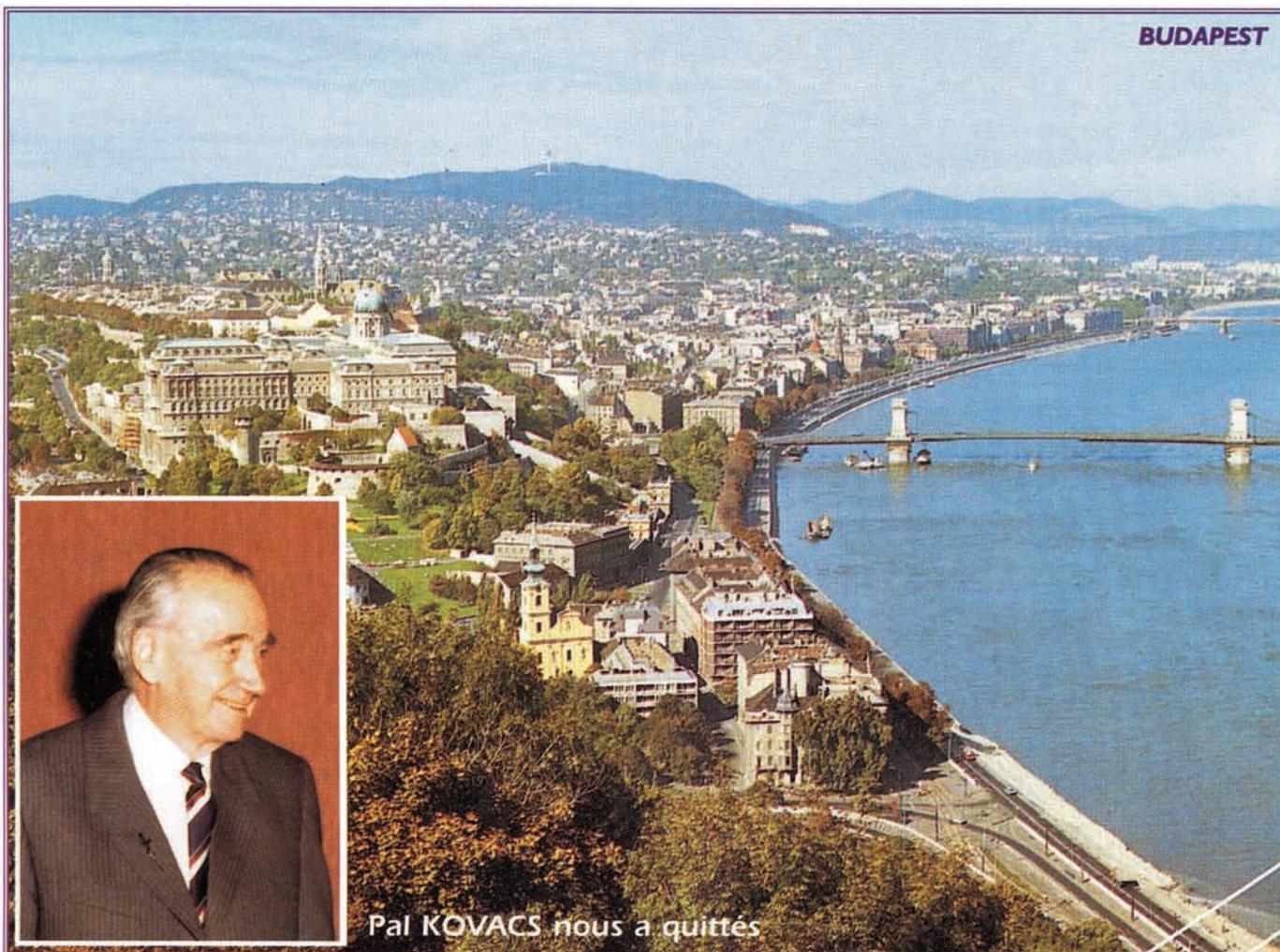
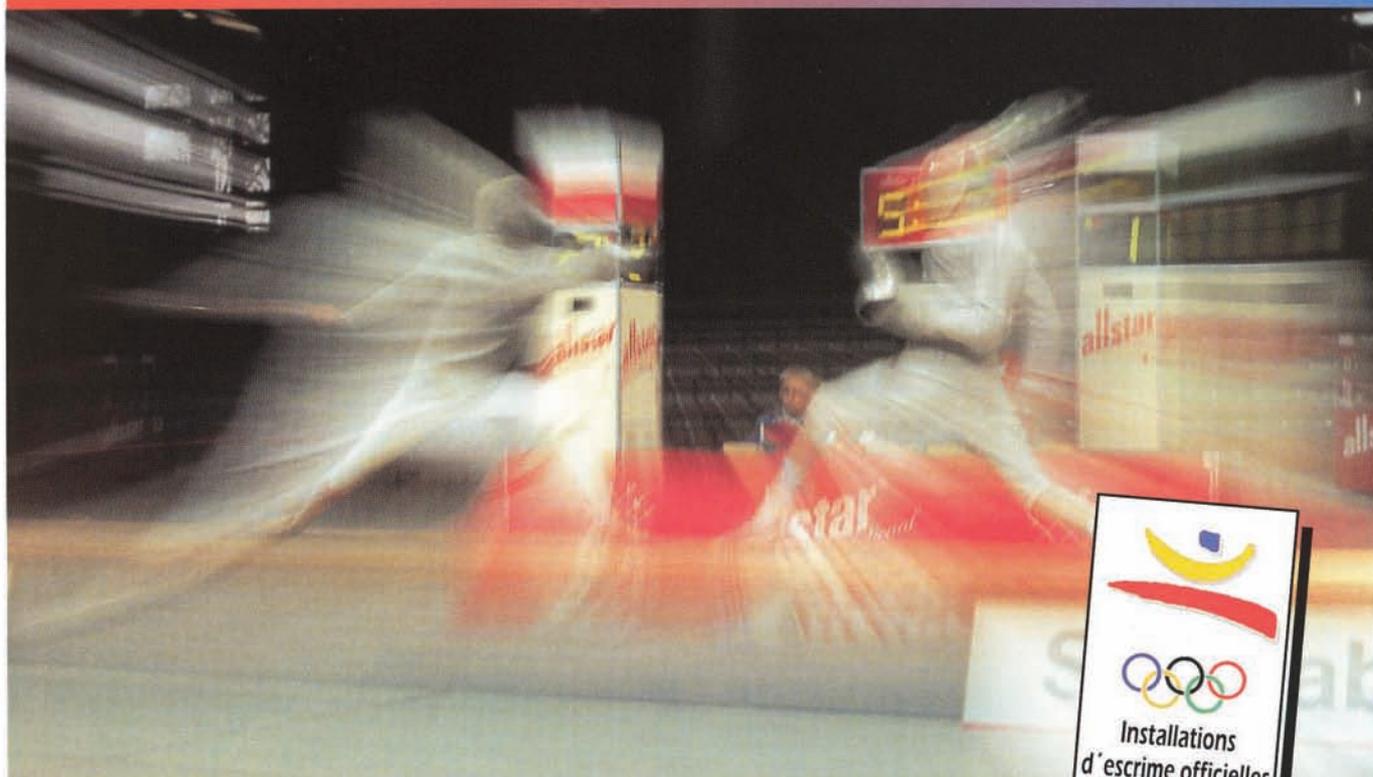


# ESCRIME INTERNATIONALE

N° 14 - 3<sup>e</sup> trimestre 1995



**allstar et Uhlmann**  
sont les synonymes de  
**qualité, innovation et compétence**  
dans le monde de l'escrime  
**Ne vous contentez pas de moins !**



**allstar**  
*international*

Fecht-Center GmbH & Co.KG  
Carl-Zeiss-Str.61, D-72770 Reutlingen  
Telefon 07121/ 52025-26  
Fax 07121/ 59428 Telex 729540

**Uhlmann**  
**International**

Fechtsport GmbH & Co.KG  
Umlandstraße 12, D-88471 Laupheim  
Telefon 07392/ 6018  
Fax 07392/ 2373 Telex 719410

# SOMMAIRE

Editorial du Président.....	p 4
"Pal Kovacs nous a quittés" .....	p 6
Carnet du Président .....	p 7
Championnats du monde seniors 1995 .....	p 8
Championnats asiatiques d'escrime .....	p 16
Championnats africains d'escrime .....	p 18
Nouvelles de la F.I.E. ....	p 19
Classements officiels après La Haye .....	p 20
Calendrier officiel F.I.E. 1995-96 .....	p 21
Congrès 1995 : résumé des décisions .....	p 23
Publications "escrime" .....	p 25
La boutique F.I.E. ....	p 27

## COMITE EXECUTIF DE LA F.I.E

### BUREAU

M. René ROCH	(FRA, M.H.)	Président
M. Jacques HOCHSTAETTER	(SUI, M.H.)	Vice-président
M. Chaba M. PALLAGHY	(USA)	Vice-président
M. Jenő KAMUTI	(HON)	Secrétaire général
M. Rainer MAURITZ	(AUT)	Secrétaire trésorier

### MEMBRES ELUS DU COMITE EXECUTIF

Mme Pilar ROLDAN	(MEX)
M. Valerian BAZAREVITCH	(RUS, M.H.)
M. Carl SCHWENDE	(CAN, M.H.)
M. Arthur CRAMER	(BRE)
M. Max GEUTER	(ALL)
M. Peter JACOBS	(GBR)
M. Emmanuel KATSIADAKIS	(GRE)

### MEMBRES CONSULTATIFS

M. Gian-Carlo BRUSATI	(ITA, M.H.)	Président d'honneur
M. Rolland BOITELLE	(FRA, M.H.)	Président d'honneur

### DIRECTEUR ADMINISTRATIF

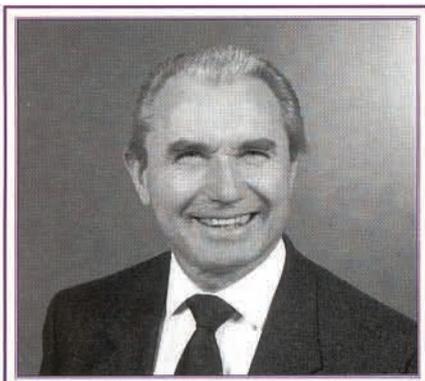
M. Victor SANCHEZ

### FIE

Secrétaire: Mlle Nathalie RODRIGUEZ

Revue trimestrielle éditée par:  
FEDERATION INTERNATIONALE D'ESCRIME,  
32, rue de la Boétie, Paris 8e (France)  
Directeur de la publication: M. René ROCH  
Participation: Me R. HEDDLE-ROBOTH  
Photos: Karina HOSKYNS  
Impression: Imprimerie GEORGE LANG BOUDIN, 30, rue Etienne Dolet, 94230  
CACHAN  
N° commission paritaire: en cours - Dépôt légal: 3e trimestre 1995.  
Reproduction mention obligatoire FIE - 1-09-1995





### RIEN N'EST DÛ, TOUT SE MÉRITE

HORIZON 2004

Pouvons-nous considérer que notre avenir au sein du Mouvement olympique est assuré au-delà des Jeux de Sydney? Sommes-nous satisfaits de l'organisation actuelle de nos championnats du monde, et avons nous l'impression d'avoir fait tout notre possible pour rendre notre discipline plus médiatique?

Je ne puis malheureusement pas répondre affirmativement. Lors des derniers championnats du monde, les organisateurs ne se sont pas suffisamment préoccupés du public, et encore moins du cahier des charges et du protocole.

Or un sport ne peut être valable que s'il fait un effort de présentation, de mise en scène pour intéresser le public et les médias.

La responsabilité de tous les intervenants est grande pour l'avenir de l'escrime. Chacun devrait en avoir conscience. Le désordre, le manque d'indication, le laxisme dans l'horaire des épreuves sont autant de "crimes" contre notre sport.

Le Président SAMARANCH nous a prévenus dans son discours d'Athènes: "le sort de votre sport est

entre vos mains". Nous avons certes fait de grands progrès grâce à un Règlement résolument plus compréhensible, mais encore faut-il l'appliquer.

L'arbitre qui n'impose pas la discipline sur la piste et laisse les capitaines d'équipes intervenir intempestivement commet une faute irréparable. Celui qui ne sanctionne pas le geste antisportif des tireurs devient leur complice.

Le jeu dangereux doit être sanctionné. Le salut de l'escrimeur est la politesse de notre sport.

Tout laisser-aller est nuisible. Il dépend de chacun de nous de remédier à cette situation.

Nous devons par ailleurs progresser dans la présentation de nos équipements et de notre matériel.

D'abord exécuter les décisions prises, comme par exemple, utiliser les tenues de couleur.

Mettre au point et utiliser les masques transparents et l'appareil sans fil.

Rendre plus compréhensibles par le public nos différentes armes en éliminant de notre Règlement les subtilités ésotériques.

Modifier certaines règles, afin que nos armes conventionnelles ne soient plus une succession d'arrêts de combat et d'attaques non valables ou simultanées.

Rendre l'arbitrage objectif en utilisant tous les perfectionnements mis à notre disposition par les techniques modernes.

Nous croyons que le chemin est encore long et plein d'embûches. Le programme JO 2004 est en préparation et nous savons que seules les fédérations internationales ayant fait preuve de dynamisme y seront admises.

Ceux qui cherchent à freiner notre évolution seront responsables des décisions qui pourraient être prises par le CIO.

Le public et les médias doivent comprendre notre sport. Ceci ne sera possible que si nous présentons un spectacle de qualité: un show.

Notre fédération fait preuve d'un grand dynamisme. Six cent soixante tireurs ont participé aux Championnats du Monde de La Haye et soixante-six nations étaient représentées. C'est un record que peu de fédérations internationales dépassent. Nous avons tout pour réussir, il suffit de saisir notre chance.

René ROCH  
Président de la F.I.E.

### YOU DON'T GET ANYTHING FROM NOTHING: IT MUST BE OWED

HORIZON 2004

*May we consider that our future in the Olympic Movement is assured after the Olympics in Sydney? Are we satisfied with the current organization of our world championships, and do we feel that we have done our best for the promotion of our sport through the media?*

*Unfortunately, I cannot answer yes to these questions. During the last world championships, the organizers did not care enough about the public, and even less about the required conditions and the procedures.*

*In fact, a sport is only acceptable if an effort is made regarding presentation and production, so that the public and the media may be interested.*

*All those involved are responsible for the future of fencing. Everyone should be aware of it. Disorder, lack*

*of information, deviation from the timetable of events are so many "crimes" against our sport.*

*President SAMARANCH warned us during the speech he made in Athens: "the fate of your sport is in your hands". Certainly many improvements have been made thanks to more understandable Rules, but they have still to be applied.*

*The referee who does not impose discipline on the piste and lets team captains intervene at untimely moments commits an irreparable fault. He who does not sanction fencers' unsporting gesture becomes their accomplice.*

*Dangerous game must be sanctioned. The fencing salute is a sign of our sport's good manners.*

*Any carelessness is harmful. The remedy for this situation depends on each of us.*

*Moreover, we should improve the presentation of our equipment.*

*First, decisions that were taken must be applied, such as for example, the use of coloured fencing clothes.*

*Then, perfect and use transparent masks and wireless apparatus.*

*Make our different weapons become more understandable to the public in suppressing esoteric subtleties from our Rules.*

*Modify some rules, so that our conventional weapons may no longer allow successions of stoppages and non valid or simultaneous attacks.*

*Make refereeing more objective by using all kind of improvements available thanks to modern techniques.*

*We believe the road is still long and full of pitfalls. The program for tue 2004 Olympics is being prepared and we know that only dynamic international federations only will be admitted.*

*Those who aim at putting a brake on our evolution will be responsible for the decisions that might be taken by the IOC.*

*The public and media must be able to understand our sport. This will only be possible if we produce a quality exhibition: a show.*

*Our federation has proved its dynamism. 660 fencers participated in the World Championships in The Hague and 66 nations were represented. This is a record which is beaten by very few federations. We have got everything necessary to succeed, we just have to seize the opportunity.*

*René ROCH  
President of the F.I.E.*

**NADA NOS ES DEBIDO, TODO SE HA DE MERECER**

**HORIZONTE 2.004**

¿Podemos considerar que nuestro futuro en el seno del Movimiento Olímpico está asegurado más allá de los Juegos de Sydney? ¿Estamos satisfechos de la organización actual de nuestros Campeonatos del Mundo? ¿Tenemos la impresión de haber hecho todo lo posible para que nuestra disciplina sea más atractiva para los medios de comunicación?

Yo, por desgracia, no puedo contestar afirmativamente. En nuestros últimos Campeonatos del Mundo los organizadores no se han preocupado suficientemente del público, y todavía menos de las reglas de organización y del protocolo.

Sin embargo, un deporte sólo es válido si se esfuerza en su presentación, en su puesta en escena, para atraer el interés del público y de los medios de comunicación.

La responsabilidad de todos los interesados es importante para el futuro de la esgrima y todos deberían tomar conciencia de ello. El desorden, la falta de indicaciones, la despreocupación por el horario de las pruebas constituyen por ello "delitos" contra nuestro deporte.

El Presidente SAMARANCH nos ha prevenido en su discurso de Atenas: "La suerte de vuestro deporte está entre vuestras manos". Hemos ciertamente realizado grandes progresos gracias a un Reglamento decididamente más comprensible, pero falta aún aplicarlo.

El árbitro que no impone disciplina en la pista y deja que los capitanes de equipo intervengan intempestivamente comete una falta irreparable. Quien no sanciona el gesto antideportivo de los tiradores se convierte en su cómplice.

El juego peligroso debe ser sancionado. El saludo del tirador es la educación de nuestro deporte.

Toda permisibilidad es nociva. De cada uno de nosotros depende remediar esta situación.

Por otra parte debemos progresar en la presentación de nuestros equipamientos y de nuestro material.

En primer lugar, ejecutar las decisiones adoptadas, como por ejemplo utilizar los trajes de color.

Poner a punto y utilizar las caretas transparentes y el aparato sin hilos.

Hacer más comprensibles para el público nuestras distintas armas, eliminando de nuestro Reglamento las sutilezas esotéricas.

Modificar ciertas reglas, con el fin de que nuestras armas convencionales dejen de ser una sucesión de paradas de combate y de ataques no válidos o simultáneos.



Hacer objetivo el arbitraje, utilizando todos los progresos que las técnicas modernas ponen a nuestro alcance.

Creemos que el camino es aún largo y lleno de trampas. El programa de los Juegos Olímpicos del año 2.004 está en preparación y sabemos que sólo las federaciones internacionales que hayan dado prueba de dinamismo serán incluidas en ellos.

Los que buscan frenar nuestra evolución serán responsables de las decisiones que el CIO pueda adoptar.

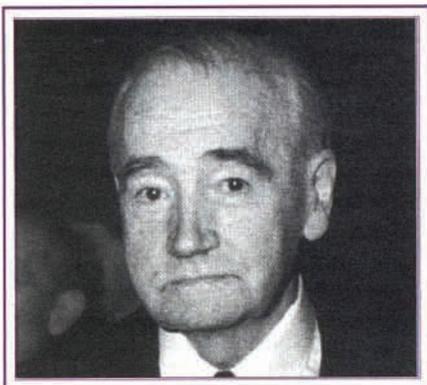
El público y los medios de comunicación han de entender nuestro deporte, y ello sólo será posible si presentamos un espectáculo de calidad, un "show".

Nuestra federación demuestra un gran dinamismo. Seiscientos sesenta tiradores han participado

en los Campeonatos del Mundo de La Haya, donde sesenta y seis naciones estaban presentes. Es un record que pocas federaciones internacionales superan. Tenemos todo para triunfar; basta con no dejar pasar nuestra oportunidad.

René ROCH  
Presidente de la F.I.E.

## PAL KOVACS NOUS A QUITTES



La Fédération Internationale est en deuil. Notre ami Pal KOVACS n'est plus. Avec lui disparaît un des plus grands champions de notre sport.

Sa carrière sportive fut exceptionnelle. Pal KOVACS fit partie de l'invincible équipe hongroise de sabre, qui accumula titres mondiaux et olympiques durant 20 ans (entre 1935 et 1955). Il est décédé, le vendredi 7 juillet 1995, à l'âge de 85 ans. Champion du monde individuel en 1937 et 1953, champion olympique individuel en 1952 et par équipes en 1936, 1948, 1952, 1956 et 1960 (alors qu'il était âgé de 48 ans).

Mais je voudrais vous parler surtout du grand dirigeant qu'il a été et de l'ami.

Dès la création du Comité Exécutif de la FIE, Pal KOVACS en a été élu membre, en 1969, année où

il a été également nommé Membre d'Honneur de la Fédération Internationale d'Es-cime.

Son autorité et ses connaissances étaient fort appréciées par les membres de notre fédération. Sa vision de l'es-cime était à la fois moderne et traditionnelle.

De 1981 à 1988, ses activités au Comité Exécutif en tant que Vice-Président ont été reconduites. C'est au Congrès de Madère qu'il a souhaité cesser ses fonctions. A partir de 1989, il est devenu le premier Vice-Président d'Honneur de la FIE.

Lors de sa longue carrière de dirigeant au plus haut niveau, il nous a apporté toute son expérience et toute sa sagesse.

Sagesse que j'ai eu la chance de pouvoir apprécier, ainsi que son dévouement à la cause de notre sport.

Il voulait rénover l'es-cime. J'ai dit bien souvent: "Pal KOVACS est le dirigeant le plus moderne de notre Comité Exécutif".

Nous lui devons le renouveau du sabre, sa vision concernant le sabre électrique et les modifications du Règlement qu'il a souhaitées, ont certainement sauvé l'arme qu'il a toujours servie.

Je pense pouvoir dire qu'il était mon ami, j'en suis très fier, aussi vous parlerai-je de l'homme.

L'homme, c'était d'abord cette présence, cette manière dont il vous accueillait. Un sourire chaleureux exprimant la bienveillance, sa bonté s'accompagnant d'une sorte de pétilllement dans les yeux. Images dont nous garderons tous le souvenir.

Son intelligence était exceptionnelle. Parce qu'il avait le sens du devoir et une haute idée des fonctions qu'il exerçait, il a été le grand dirigeant nécessaire à l'es-cime.

Son immense dévouement et sa compétence se sont encore manifestés alors qu'il était gravement atteint par la maladie. Il s'est inquiété de l'avenir de l'es-cime plus que de sa propre vie.

Pal KOVACS restera pour tous les escrimeurs un exemple car il a su mener une très grande carrière sportive, une vie familiale intense et une réussite professionnelle.

Nous avons perdu un très grand dirigeant, mais ce qui est plus triste, c'est la disparition de l'ami de toujours.

René ROCH  
Président de la FIE

## CARNET DU PRESIDENT

23 juin 1995  
Paris (France)

Réunion avec le Bâtonnier René BONDOUX qui, n'étant pas disponible pour le Congrès, nous a exprimé son opinion sur diverses propositions.

26 juin 1995  
Paris (France)

Audit de la comptabilité de la F.I.E. par les Commissaires aux comptes.

12 juillet 1995  
Paris (France)

Réunion du Bureau et du Comité Exécutif de la F.I.E.

13 juillet 1995  
Paris (France)

Réunion des Commissions de la F.I.E.

14-15 juillet 1995  
Paris (France)

Congrès de la F.I.E. au C.N.O.S.F.

18-23 juillet 1995  
La Haye (Hollande)

Championnats du monde seniors

25 juillet 1995  
Budapest (Hongrie)

Obsèques de M. Pal KOVACS, Vice-président d'honneur de la F.I.E. Le Président René ROCH a tenu à honorer personnellement la mémoire de notre ami, qui a été un très grand champion et un très grand dirigeant de notre sport.

1-8 août 1995  
Séoul (Corée du Sud)

Championnats Asiatiques d'escrime. Au cours de ces champion-

nats, le Président René ROCH a assisté au Congrès de la Confédération asiatique d'escrime.

19-25 septembre 1995  
Pretoria (Afrique du Sud).

Championnats africains d'escrime. Au cours de ces championnats, le Président René ROCH a participé à l'Assemblée générale de la Confédération africaine d'escrime.

13-15 octobre 1995  
Brasov (Roumanie)

Trophée Rohony-Mustata, Grand Prix de la F.I.E. au sabre

16-19 octobre 1995  
Monte Carlo (France)

SPORTEL.

Vente Matériel  
**ESCRIME**

**GLISCA**

Ch. des Teyssiere  
84380 MAZAN (FRANCE)

Tél. : 0033/90 69 85 15 - Fax. : 0033/90 69 81 50



# CHAMPIONNATS DU MONDE SENIORS

## LA HAYE (PAYS-BAS), 1995

Soixante-six pays ont participé aux championnats du monde de La Haye, qui se sont déroulés du 18 au 23 juillet 1995. La réussite sportive est indéniable, elle montre l'internationalisation grandissante de notre sport.

Six cent soixante participants ont pris part aux différentes épreuves, nous avons constaté une affluence record des nations asiatiques. L'épée est toujours l'arme la plus pratiquée, puisque "épée hommes" et "épée dames" représentent 50 % des tireurs. Le fleuret dames reste l'arme la moins pratiquée, le sabre se rapprochant du fleuret hommes.

En ce qui concerne les équipes, nous avons relevé le chiffre record de 43 à l'épée hommes et le nombre des équipes ayant participé aux championnats est de 152.

Ces statistiques encourageantes montrent que l'escrime se développe partout dans le monde. Les titres ne sont plus réservés à quelques nations, mais sont répartis entre de nombreux pays. Seule la Russie a conquis deux titres individuels. Les autres sont revenus à la Roumanie, la Pologne et la France.

Seize pays se partagent les places de finalistes: nous voyons apparaître la Chine à l'épée dames (Huigi GAO), l'Estonie (Marika VOSU), l'Autriche (Elisabeth KNECHTL), la Pologne (Joanna JAKIMIUK). Au fleuret dames la hiérarchie est conservée, et seule Anna ANGELOVA (Bulgarie) apporte un nouveau sang à cette arme. Au fleuret hommes, José Francisco GUERRA (Espagne) a provoqué la surprise en s'attribuant la médaille d'argent. Dmitri CHEVT-CHENKO (Russie) a retrouvé la supériorité qu'il manifestait déjà avant Barcelone. L'épée hommes a vu la victoire logique d'Eric SRECKI (France) face à son coéquipier Robert

LEROUX (France), mais plus étonnants sont les succès de Mauricio RIVAS (Colombie), LEE SANG-YUP (Corée), Dan NOWOSIELSKI (Canada) et ZHAO GANG (Chine).

Il est symptomatique de constater que, dans les armes non conventionnelles, sept pays se disputent les huit premières places à l'épée hommes et à l'épée dames.

Au sabre la hiérarchie est maintenue et nous remarquons que cette arme subit toujours la domination européenne. Globalement, l'Italie remporte une fois de plus le Trophée des nations et la France accède à la 2ème place, ce qui ne lui était pas arrivé depuis bien longtemps. Nous voyons apparaître la Pologne à la 6ème place, la Chine à la 7ème et l'Espagne à la 8ème.

Ces championnats montrent que les tireurs participant aux épreuves de catégorie A ont beaucoup plus de chances d'obtenir un bon résultat, ce qui nous encourage à développer ces championnats dans les continents hors Europe.

Concernant les épreuves par équipes, nous voyons apparaître aux premières places Israël et les USA au fleuret dames, la Chine au fleuret hommes et à l'épée dames, et la Corée à l'épée dames. N'oublions pas Cuba au fleuret hommes, qui maintient son leadership sur cette arme. Ceci confirme les résultats individuels et permet d'espérer, pour l'avenir, des combats sérieux entre les continents pour accéder aux titres.

Suite aux championnats du monde, la sélection des équipes pour Atlanta se présente ainsi:

### Fleuret dames

ITA  
ROU  
ALL  
HON  
RUS  
FRA  
USA  
ISR

### Fleuret hommes

CUB  
RUS  
POL  
AUT  
CHI  
ITA  
ALL  
USA

### Epée dames

HON  
FRA  
EST  
ITA  
KOR  
SUI  
RUS  
USA

### Epée hommes

ALL  
FRA  
HON  
ESP  
RUS  
EST  
ITA  
USA

### Sabre

ITA  
RUS  
HON  
FRA  
ESP  
POL  
ROU  
USA

L'Afrique ayant décidé de ne présenter que des individuels à Atlanta. Le nombre d'équipes par continent se présentera ainsi :

**Europe : 36**

**Asie : 8**

**Amérique : 11**

# STATISTIQUES DE PARTICIPATION AUX CHAMPIONNATS DU MONDE SENIORS 1995

## EPREUVES INDIVIDUELLES (participants par arme et par continent)

	EUROPE	AFRIQUE	AMERIQUE	ASIE / OCEANIE	FIE*	TOTAL TIREURS	NOMBRE NATIONS**
Fleuret dames	64	2	7	20	0	93	29
Fleuret hommes	73	5	15	44	1	138	44
Epée dames	94	0	11	29	0	134	45
Epée hommes	111	5	24	43	1	184	59
Sabre	69	4	9	29	0	111	35
<b>TOTAL</b>	<b>411</b>	<b>16</b>	<b>66</b>	<b>165</b>	<b>2</b>	<b>660</b>	

\* FIE : escrimeurs n'appartenant à aucune fédération nationale affiliée, mais autorisé à tirer.

\*\* NOMBRE DE NATIONS : le nombre total de nations ayant participé aux épreuves individuelles est de 66.



## EPREUVES PAR EQUIPES (participants par arme et par continent)

	EUROPE	AFRIQUE	AMERIQUE	ASIE / OCEANIE	TOTAL EQUIPES *
Fleuret dames	13	0	2	5	20
Fleuret hommes	16	1	4	12	33
Epée dames	21	0	3	7	31
Epée hommes	28	0	5	10	43
Sabre	16	1	2	6	25
<b>TOTAL</b>	<b>94</b>	<b>2</b>	<b>16</b>	<b>40</b>	<b>152</b>

\* TOTAL EQUIPES : le nombre total de nations ayant participé aux épreuves par équipes est de 51.



# RESULTATS DES CHAMPIONNATS DU MONDE SENIORS

## EPREUVES INDIVIDUELLES

### FLEURET DAMES

1. BADEA Laura	ROU
2. TRILLINI Giovanna	ITA
3. VEZZALI Valentina	ITA
3. BIANCHEDI Diana	ITA
5. FICHTEL-MAURITZ Anja	ALL
6. BAU Sabine	ALL
7. BORTOLOZZI Francesca	ITA
8. ANGELOVA Anna	BUL

### FLEURET HOMMES

1. CHEVTCHENKO Dmitri	RUS
2. GUERRA José Francisco	ESP
3. GOLOUBITSKI Serguei	UKR
3. GREGORY Elvis	CUB
5. TUCKERS LEON Rolando	CUB
6. PLUMENAIL Lionel	FRA
7. ARPINO Marco	ITA
8. WENDT Joachim	AUT

### EPEE DAMES

1. JAKIMIUK Joanna	POL
2. SZALAY Gyongy	HON
3. FLESSEL Laura	FRA
3. MORESSEE Sophie	FRA
5. CASTILLEJO Rosa	ESP
6. VOSU Marika	EST
7. KNECHTL Elisabeth	AUT
8. GAO Huigi	CHI

### EPEE HOMMES

1. SRECKI Eric	FRA
2. LEROUX Robert	FRA
3. CUOMO Sandro	ITA
3. RIVAS NIETO Mauricio	COL
5. KOLOBKOV Pavel	RUS
6. LEE Sang-Yup	KOR
7. NOWOSIELSKI Dan	CAN
8. ZHAO Hang	CHI

### SABRE

1. KIRIENKO Grigor	RUS
2. BECKER Felix	ALL
3. TERENCEI Tohni	ITA
3. TARANTINO Luigi	ITA
5. POZDNIakov Stanislav	RUS
6. CHARIKOV Serguei	RUS
7. DUCHEIX Franck	FRA
8. BOROS Gyorgy	HON

## EPREUVES PAR EQUIPES

### FLEURET DAMES

1. ITALIE
2. ROUMANIE
3. ALLEMAGNE
4. HONGRIE
5. RUSSIE
6. FRANCE
7. U.S.A.
8. ISRAEL

### FLEURET HOMMES

1. CUBA
2. RUSSIE
3. POLOGNE
4. AUTRICHE
5. CHINE
6. ITALIE
7. ALLEMAGNE
8. FRANCE

### EPEE DAMES

1. HONGRIE
2. FRANCE
3. ESTONIE
4. ITALIE
5. COREE DU SUD
6. SUISSE
7. RUSSIE
8. CHINE

### EPEE HOMMES

1. ALLEMAGNE
2. FRANCE
3. HONGRIE
4. ESPAGNE
5. RUSSIE
6. ESTONIE
7. ITALIE
8. UKRAINE

### SABRE

1. ITALIE
2. RUSSIE
3. HONGRIE
4. FRANCE
5. ESPAGNE
6. POLOGNE
7. ROUMANIE
8. ALLEMAGNE

L'Italie, avec 315 points, a remporté le **TROPHEE DES NATIONS** des Championnats du Monde 1995.

## LES VAINQUEURS

Le Président de la F.I.E. avait demandé aux Fédérations dont un des tireurs avait gagné un titre pendant les Championnats du Monde Seniors 1995 de nous en faire un rapide "portrait écrit". Nous sommes heureux, dans cette rubrique, de vous présenter les extraits des articles reçus.

### Entretien avec Joanna JAKIMIUK par la Fédération Polonaise d'Escrime

**Question:** Comment t'es-tu mise à l'escrime; avec qui t'entraînais-tu?

**Joanna JAKIMIUK:** A l'âge de 7 ans, mon père m'a emmenée dans une salle d'escrime où il travaillait comme entraîneur et il s'est occupé de moi. Jusqu'à 10 ans, je ne faisais de l'escrime que pour avoir une activité sportive. Ensuite, je suis passée dans le groupe de Madame Weronica HEDYNSKI avec laquelle je me suis entraînée plus sérieusement pendant 7 ans. Puis, à l'âge de 17 ans, j'ai commencé à suivre les cours de Monsieur Adam HEDYNSKI.

**Q.:** A cette époque, aimais-tu l'escrime?

**J.J.:** Non, je n'aimais pas l'escrime: c'était pour moi un sport ennuyeux. J'ai commencé à vraiment m'intéresser à l'escrime lorsque j'ai commencé les combats.

**Q.:** Quel titre était-il plus difficile d'obtenir, le titre de vice-championne du monde juniors ou celui de championne du monde seniors?

**J.J.:** Je ne voudrais pas paraître prétencieuse, mais j'ai obtenu le titre de championne du monde seniors plus facilement car j'étais, à mon avis, en meilleure forme.

**Q.:** Que souhaitais-tu avant la répartition du tableau des 64?

**J.J.:** J'espérais ne pas combattre contre une polonaise ou une tireuse irrationnelle.

**Q.:** As-tu gagné le combat final facilement?

Avant le combat, je me sentais fatiguée et j'avais un peu peur, mais après les premiers mouvements j'ai tout de suite cru en moi. Je pense que j'ai été très motivée car je savais que l'hymne polonais serait joué en mon honneur si je gagnais. C'est ainsi que j'ai gagné et ce fut pour moi un moment inoubliable.

**Q.:** Dans les combats par équipes, tu n'as pas obtenu de très bons résultats et l'équipe n'a pas atteint la place qu'elle convoitait parmi les 7 premières. Comment a-t-elle réagi face à cette défaite?

**J.J.:** J'étais tellement heureuse et surprise d'avoir remporté le titre en individuel, que je n'étais pas préparée psychologiquement. Nous avons perdu un match important avec la Suisse. Mes collègues auraient pu le gagner sans moi, mais elles s'attendaient trop à ce que je gagne. Après ce match, elles n'espéraient qu'en elles-mêmes et non en moi car elles savaient bien dans quel état je me trouvais.

**Q.:** Que fais-tu en dehors de l'escrime?

**J.J.:** J'ai commencé mes études à l'Académie d'Education Physique de Wroclaw et je fréquente un garçon. Cependant, mes plans d'avenir ne sont pas encore précis.

**Q.:** As-tu autre chose à ajouter?

**J.J.:** J'aime lire les oeuvres autobiographiques, préparer des petits plats, jouer au tennis et conduire très vite en voiture.

**Q.:** Quel est ton voeu le plus cher dans un proche avenir?

**J.J.:** Revenir des Jeux Olympiques avec la médaille d'or car je vais me préparer très sérieusement et mettre toutes les chances de mon côté.

### Dmitri CHEVTCHENKO UN LONG CHEMIN POUR REALISER UN REVE. Par Tatiana KOLTCHANOVA

La télévision hollandaise, Euro-sport et la télévision russe ont maintes fois reproduit la même prise de vue: un masque d'escrime jeté, les bras levés, le fleuret dans la main gauche, et enfin, le visage heureux, admirablement beau de Dmitri CHEVTCHENKO, champion du monde de fleuret 1995. Il n'avait pas vécu cette émotion depuis Denver, lorsque la sélection soviétique avait remporté la victoire et les médailles d'or. Depuis les derniers J.O., ni la sélection soviétique, ni la sélection russe n'ont réussi à monter sur la plus haute marche du podium, Alexandre ROMANKOV ayant quitté l'équipe, et Serguei GOLOUBITSKI se trouvant dans celle d'UKRAINE.

Ce n'est donc qu'en 1994 que les fleurettistes russes CHEVTCHENKO, MAMEDOV, IBRAGUIMOV ont commencé à se remettre en piste pour arriver à de bons résultats. Et la première victoire est obtenue aux Championnats d'Europe de 1994, où Dmitri CHEVTCHENKO gagne la médaille d'or au fleuret.

Depuis ce succès, Dmitri nous a donné beaucoup d'espoir. Au début de sa carrière, son professeur Guennadi MIAKOTNYKH disait que sa réussite ne serait pas chose facile. CHEVTCHENKO ayant grandi trop vite, il savait à peine trouver équilibre et coordination dans les mouvements des bras et des jambes. A l'internat sportif, Alina TIMOCHENKO, avec un travail minutieux et persévérant lui a fait prendre conscience que le succès dépendrait directement de la quantité d'efforts réalisés à la salle. En 1985, il a commencé à s'entraîner



sous la direction du Maître Marc MIDLER, qui disait de lui: "J'ai suivi attentivement ses combats, il est très difficile de le toucher, c'est un tireur inconfortable". Dmitri dit: "MIDLER m'a démontré le noyau de l'escrime et m'a appris à en comprendre l'essence".

Il y eu bien des moments de désespoir, de déception, sur ce long chemin vers la victoire. Mais, cette année, il s'est dit qu'il était temps de gagner. Aux Cham-pionnats du Monde à La Haye, en quart de finale, le combat contre l'italien Andrea BORELLA était décisif. Il fut tantôt devancé, tantôt à égalité, mais remporta le match. La demi-finale l'opposait à son ex-coéquipier GOLOUBITSKI, le fleuretiste ukrainien étant manifestement supérieur. Mais nous avons vu un nouveau CHEVCHENKO, qui a su non seulement bousculer l'adversaire, mais aussi conquérir le public, attaquant sans cesse à la limite arrière de la piste. Du haut de ses deux mètres, Dmitri, en une seule manche, a littéralement balayé son adversaire, sur le score de 15 à 5.

Et le voilà en finale, contre l'espagnol José F. GUERRA, adversaire peu connu, mais qui avait gagné tous ses combats contre des tireurs réputés, tel le cubain Elvis GREGORY, en demi-finale. Dmitri a gagné encore plus vite que contre GOLOUBITSKI (score final 15-4)... il est champion du monde.

Plus tard, en cet instant de bonheur transmis par la télévision, j'ai pensé: "Quel beau sport, capable d'offrir des émotions aussi fortes, que beaucoup de personnes n'auront jamais la chance d'éprouver durant leur vie".



**Grigori KIRIENKO  
DANS CHAQUE DOMAINE  
J'AURAIS ETE VAINQUEUR.  
Par Tatiana KOLTCHANOVA**

Les victoires peuvent être différentes, puissantes comme un départ de vaisseau spatial, enivrantes

comme un verre de bon vin, folles comme une première passion. Mais ceux qui font l'ascension d'une victoire pour la deuxième, troisième et même quatrième fois, retombent l'âme déçue, le coeur brisé, en éprouvant de la douleur partout dans leur corps.

**Grigori KIRIENKO:** Je voulais gagner pour la quatrième fois et prouver que je suis plus fort que mes prédécesseurs".

**Tatiana KOLTCHANOVA:** Je t'ai entendu répéter plusieurs fois, ce qui semble être ta philosophie: "l'escrime, c'est le travail. Une fois engagée, une affaire doit être menée à bien. Mais le sport n'est que le sport".

Et bien que tu n'aimes pas faire des pronostics, te voilà tout à coup annonçant ton désir de vaincre pour la quatrième fois, avant même ton départ pour La Haye. D'où vient cette foi en ta victoire?

**G.K.:** Tout simplement j'ai cru en moi-même, en mes forces, parce que j'ai gagné les deux dernières étapes de la Coupe du Monde de sabre en Italie et en Espagne. Et ce n'est sans doute pas un hasard, que j'ai le numéro un aux Championnats du Monde. Donc pour me qualifier parmi les 8, j'ai tiré contre des rivaux plus faibles. En 8ème de finale j'étais opposé dans mon premier combat, au jeune et ambitieux Sergueï CHARIKOV, j'étais certain de la victoire, me disant: c'est mon 6ème championnat du monde, c'est lui qui doit être le plus nerveux.

Dans la demi-finale contre l'italien Tohni TEREZI, les choses étaient plus difficiles. Tohni et moi sommes des rivaux de longue date. Et les scores de nos matchs sont toujours à peu près les mêmes: 15-14, 15-13. Bien que je gagne plus souvent que lui, cela ne reflète aucunement nos forces réelles. Dans tous les combats contre TEREZI, j'ai dû aller jusqu'au bout, en donnant toutes mes forces. A 14 partout, je savais que je devais gagner. Il ne s'agissait ni du combat, ni de la médaille d'or, mais d'une seule touche. J'ai chassé

toute idée de victoire finale et en fin de compte, cette circonstance a décidé de l'issue de ce match.

**T.K.:** Et Felix BECKER? Etait-ce un rival sérieux pour toi?

**G.K.:** BECKER est champion du monde 1994. Il m'a battu en demi-finale. Le champion du monde ne peut pas être un adversaire faible, mais il n'était pas prêt pour ce combat décisif.

**T.K.:** Es-tu content de ta victoire? Tu as caché ta joie, nous ne l'avons pas aperçue.

**G.K.:** Je suis comme un cosmonaute qui effectue son quatrième vol: c'est son travail habituel. Mais bien sûr, je suis content: j'ai pris part aux Championnats du Monde et je suis rentré victorieux.

**T.K.:** Que faut-il faire pour gagner?

**G.K.:** Pour gagner, il faut avoir le désir de vaincre, et surtout le vouloir, tous les hommes n'en sont pas capables. Travailler énormément n'est pas toujours suffisant. Comme disait mon premier entraîneur Pavel KONDRATENKO: "il faut créer, imaginer, inventer".

**T.K.:** Imagine un instant que ta grand-mère ne t'aie pas fait commencer l'escrime à 5 ans, que tu n'aies pas rencontré Pavel KONDRATENKO? Qu'aurais-tu fait dans la vie?

**G.K.:** J'aurais fait un autre métier, mais quel qu'en soit le domaine, j'aurais été vainqueur.

**T.K.:** Quel est le rôle joué par tes entraîneurs dans tes victoires?

**G.K.:** Pavel KONDRATENKO m'a inculqué l'amour de l'escrime; Vladimir NAZLYMOV m'a montré des "trucs" intéressants, et grâce à lui j'ai remporté le titre mondial. Depuis 1991, je suis entraîné par Houssein ISMAILOV, qui continue à développer les qualités découvertes par Vladimir NAZLYMOV.

Notre entretien se termine. Certes, il n'y a eu ni fête, ni enthousiasme. Mais il me semble que ces



quelques heures m'ont rendue plus sage.



**Eric SRECKI**  
**L'EMPEREUR CAPE**  
Par Claude HESSEGE

Après une saison remarquable conclue par une victoire au classement général de la coupe du monde (devant le gaucher allemand Arnd SCHMITT), Eric SRECKI (31 ans) sort vainqueur d'un piègeux tableau proposé aux championnats du monde en battant, successivement, des pointures comme le cubain CASTRO (15-13), les russes BEKETOV (15-12) et KOLOBKOV (15-13 en quarts de finale) et l'italien CUOMO (15-12 en demi-finale). En finale, "le Suédois" bat "l'Arabe", alias le français Robert LEROUX (27 ans), par 15 touches à 12.

Par cinq fois, Eric SRECKI, ex-cadet de la Garde Républicaine, plia au pied des trois marches

royales. Par cinq fois, le sociétaire du Sporting Club de Levallois, entré en équipe de France en 1985, jouait dans la cour des grands, des huit finalistes du tableau mondial individuel: 8e en 1987, 4e en 1989, 7e en 1990, 5e en 1991 puis 7e en 1993. "En 1994, je n'en parle pas (NDRL: il échoue à la dix-huitième place)! Paradoxalement, au lieu de subir le contre-coup de ma victoire aux Jeux olympiques de Barcelone, le 1er août 1992, la saison suivante, j'ai marqué le pas en 1994. Bizarre... je ne sais pas trop pourquoi?".

Comme les cinq cents bouteilles de vin qu'il collectionne au-jour'd'hui dans l'antre d'une cave de son natif Pas-de-Calais, Eric Srecki s'est bonifié au fil de ces deux lustres sous le blason tri-couleur: "à la base, je ne suis pas doué donc il a fallu que je bosse... et je bosse encore dans la rigueur, la concentration et la motivation. Chaque saison, même après mon titre olympique, je suis reparti de zero. Jamais, je me suis dit que j'étais arrivé, que j'étais le meilleur escrimeur du monde. Celui d'une journée, certes! Mais, sans plus.

J'ai vite relativisé et je suis retourné bosser à la salle d'armes".

Lors de ces derniers championnats du monde, notre champion olympique fut impérial: "en plus de remporter le titre, relève son finaliste malheureux mais fair-play, Robert Leroux, il le remporte après s'être extirpé d'un tableau particulièrement piègeux. Là, il a été royal, vraiment royal! Jamais, il ne s'est énervé. Jamais, il n'a semblé douter et contrôlait en permanence la situation. Bref, il m'a impressionné! Son escrime transpire de puissance et de sérénité...". En finale, contre Robert LEROUX, Eric SRECKI avoue "avoir tiré la rencontre la plus délicate" de ce rendez-vous mondial: "un parce que c'est un copain. Deux, car il est français et c'est un de mes partenaires d'entraînement. Trois, parce qu'en théorie, j'étais - sur le papier - plus fort que lui donc que j'avais le plus à perdre. Le vrai piège, quoi. D'ailleurs, j'ai démarré un peu petit bras sans trop me rendre vraiment compte du score. Mentalement, ce fut la rencontre la plus éprouvante pour moi..."



Autour de Srecki : Leroux, Cuomo, Rivas



Autour de Chevchenko: Guerra, Gregory, Goloubitski



Autour de Jakimiuk: Szalay, Moressee, Flessel



Autour de Kirienko: Becker, Terenzi, Tarantino.



**CHAMPIONNATS DU MONDE SENIORS  
LA HAYE, 1995**

**VAINQUEURS DES EPREUVES INDIVIDUELLES**

1. Fleuret dames : BADEA Laura (ROU)
2. Fleuret hommes : CHEVTCHENKO Dimitri (RUS)
3. Epée dames : JAKIMIUK Joanna (POL)
4. Epée hommes : SRECKI Eric (FRA)
5. Sabre : KIRIENKO Grigori (RUS)





**CHAMPIONNATS DU MONDE SENIORS  
LA HAYE, 1995**

**VAINQUEURS DES EPREUVES PAR EQUIPES**

- |                     |           |
|---------------------|-----------|
| 6. Fleuret dames :  | ITALIE    |
| 7. Fleuret hommes : | CUBA      |
| 8. Epée dames :     | HONGRIE   |
| 9. Epée hommes :    | ALLEMAGNE |
| 10. Sabre :         | ITALIE    |



## CHAMPIONNATS ASIATIQUES D'ESCRIME SEOUL (COREE) 2-8 août 1995



Ces championnats ont bénéficié de l'excellente organisation sud-coréenne.

Je dois associer à mes remerciements M. TU MINGDE, Président de la Confédération Asiatique d'Escrime, le Président de la Fédération Coréenne d'Escrime, M. CHANG YOUNG-SOO, ainsi que les Vice-Présidents M. JONG KYU KIM et M. KUN-BAE LEE.

Ces championnats ont été rehaussés le dernier jour par la présence du Dr. UN YONG KIM, Vice-Président du C.I.O.



L'ambiance a été excellente tout au long de ces épreuves. Les tireurs asiatiques ont montré qu'ils pouvaient rivaliser avec les meilleurs, tout en pratiquant des armes très académiques.

Il est satisfaisant de voir que le Règlement de la F.I.E. a été parfaitement appliqué et que la courtoisie a fait honneur à notre discipline.

La sélection pour les Jeux Olympiques d'Atlanta a vu trois pays se partager les places par équipes; c'est le Japon qui a provoqué la surprise en éliminant, à l'épée dames, les Chinoises (huitièmes aux Championnats du Monde). La Chine s'est rattrapée dans l'épreuve individuelle.

René ROCH  
Président de la F.I.E.



*PHOTOS : le président ROCH entouré des différents dirigeants de l'Escrime Asiatique et Océanique.*

## RESULTATS DES EPREUVES POUR LA QUALIFICATION DE LA ZONE ASIE-OCEANIE AUX JEUX OLYMPIQUES D'ATLANTA 1996

### Epreuves individuelles

<b>Fleuret dames:</b> CHUN MI-KYUNG	KOR
<b>Fleuret hommes:</b> ICHIGATANI HIROKI	JAP
<b>Epée dames:</b> YAN JING	CHI
<b>Epée hommes:</b> ZHAO GANG	CHI
<b>Sabre:</b> YAN WEIDONG	CHI

### Epreuves par équipes

<b>Fleuret dames</b>	CHINE
<b>Fleuret hommes</b>	COREE DU SUD
<b>Epée dames</b>	JAPON
<b>Epée hommes</b>	COREE DU SUD
<b>Sabre</b>	COREE DU SUD

Trois pays dominant dans le continent asiatique et il faut constater les progrès exceptionnels faits par la Corée, qui a su fort justement préparer ces qualifications.

N'oublions pas pour autant les autres pays tels que le Kazakhstan, les Philippines et Taipei, qui sont fort proches des trois leaders.

## RESULTATS DES CHAMPIONNATS ASIATIQUES D'ESCRIME

### Epreuves individuelles

Fleuret dames: 25 participants

1. LIM MI-KYUNG	KOR
2. KIM DONG-HIM	KOR
3. MIKI YOSHIMATSU	JAP
3. SEVOSTIANA	KAZ

Fleuret hommes: 38 participants

1. HIROKI. ICHIGATANI	JAP
2. DONG ZHAOZHI	CHI
3. CHUNG SOO-KI	KOR
3. KIM HYUNG-SUP	KOR

Epée dames: 25 participants

1. KO JUNG-SUN	KOR
2. KIM YOUN-A	KOR
3. NORIKO KUBO	JAP
3. LEE MYUNG-HEE	KOR

Epée hommes: 34 participants

1. DIMOV DMITRI	KAZ
2. HASAN ABDA M.	KOW
3. YANG ROY-SUNG	KOR
3. CHO HEE-JAE	KOR

Sabre: 28 participants

1. YOU SANG-JU	KOR
2. YOUN BUM-DUK	KOR
3. HIDENORI MUNAKAT	JAP
3. SEO SUNG-JUN	KOR

### Epreuves par équipes

Fleuret dames  
7 nations

1. COREE DU SUD
2. KAZAKHSTAN
3. JAPON

Fleuret hommes  
10 nations

1. CHINE
2. COREE DU SUD
3. KAZAKHSTAN

Epée dames  
7 nations

1. COREE DU SUD
2. JAPON
3. HONG-KONG

Epée hommes  
10 nations

1. KAZAKHSTAN
2. JAPON
3. COREE DU SUD

Sabre  
7 nations

1. COREE DU SUD
2. KAZAKHSTAN
3. JAPON



# CHAMPIONNATS AFRICAINS D'ESCRIME

## PRETORIA, AFRIQUE DU SUD

### 18-23 septembre 1995

Félicitations au Président de la Fédération Sud-africaine d'Escrime, Monsieur RUYSCH VAN DUGTEREN, pour le choix des installations où se sont déroulés ces championnats.

Je remercie le Président de la Confédération Africaine d'Escrime, Monsieur Abderrahmane LAMARI, qui a contribué très largement à créer une ambiance amicale tout au long de ces compétitions.

Cette amitié s'est particulièrement manifestée à l'Assemblée générale de la Confédération Africaine, lors

du vote concernant la qualification des équipes africaines pour les prochains Jeux Olympiques.

L'option des qualifications individuelles, choisie dans cette zone, accroît l'intérêt de tous les participants pour notre sport et permet à toutes les fédérations d'être présentes à Atlanta 96.

Saluons l'esprit chevaleresque de la Fédération Egyptienne qui a ainsi permis une meilleure représentation du continent africain.

De nombreux tireurs manifestent une certaine classe internationale,

et je suis persuadé qu'avec une étroite collaboration Afrique du Nord-Afrique du Sud, notre sport fera tache d'huile sur tout le continent.

Les finales ont été honorées par les Ambassadeurs d'Algérie, d'Egypte et de Tunisie.

Chacun gardera un souvenir inoubliable de ce magnifique pays.

René ROCH  
Président de la F.I.E.

#### Résultats des épreuves individuelles

##### Fleuret dames

- |                  |     |
|------------------|-----|
| 1. MOTI Nagwa    | EGY |
| 2. SALHI Ferial  | ALG |
| 3. ZAOUALI Henda | TUN |

##### Fleuret hommes

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| 1. SHAKER Maged     | EGY |
| 2. FOUAD Mohamed    | EGY |
| 3. EL HOSSINI Monem | EGY |

##### Epée dames

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| 1. ZAOULI Henda     | TUN |
| 2. HOLGATE Claudia  | AFS |
| 3. JELBERT Michelle | AFS |

##### Epée hommes

- |                     |     |
|---------------------|-----|
| 1. STEENKAMP Dancil | AFS |
| 2. ISMAIL A. M.     | EGY |
| 3. MAHMOUD Yaser    | EGY |

##### Sabre

- |                    |     |
|--------------------|-----|
| 1. BERNAOUI Raouf  | ALG |
| 2. KABISH Khaled   | EGY |
| 3. EL BAKRI Medhat | EGY |

#### Champions d'Afrique par équipes

Fleuret dames: EGYPTE

Fleuret hommes: EGYPTE

Epée dames: EGYPTE

Epée hommes: AFRIQUE DU SUD

Sabre: EGYPTE



#### Qualifications pour les jeux olympiques d'Atlanta

Se sont qualifiés pour les Jeux Olympiques d'Atlanta:

Les trois premiers des championnats africains à chaque arme en individuel et, par conséquent, l'équipe d'Egypte au fleuret hommes.

## NOUVELLES DE LA F.I.E.

### DEUIL

Le Maître d'escrime Armand HENGRAVE d'Yvernon les Bains (Suisse), est décédé le 9 mai 1995 à l'âge de 92 ans. Médaillé militaire, Commandeur du Mérite sportif français, il a fait carrière en Suisse, à Berne et à Lausanne.

\* \* \*

Le Maître d'armes Jacques LIETAR, Conseiller technique régional d'escrime (région Nord-Pas-de-Calais), est décédé le 7 août 1995, à l'âge de 70 ans, à Warneton (Belgique). Ancien élève de l'Ecole supérieure d'escrime de l'I.N.S. (1945-1948), il a longtemps enseigné au Caire à la cour du Roi d'Egypte.

A toutes les familles, la FIE adresse ses sincères condoléances.

### ERRATA

Le numéro 13 de la revue comporte une erreur en page 28, dans la rubrique "NOUVELLES DE LA FIE", Notre Fédération à l'honneur.

Maître Olivier CARRARD (SUI), avocat à Genève, ancien champion d'Europe à l'épée, a été choisi pour siéger au Tribunal Arbitral du Sport, à Lausanne, et non pas François CARRARD, membre de l'administration du CIO.

## Jeanne-Elise d'Antan

### L'ANTIQUAIRE DE L'ESCRIME



Fleurets, épées, sabres  
• d'entraînement  
• de compétition  
• de duel

Livres anciens et modernes  
• sur l'escrime  
• sur le duel

Gravures, photos, affiches,  
cartes postales, tableaux,  
bronzes, régules, documents  
variés, ect.

### Madame Jacques Castanet

8, place Beaumarchais (Clair Village)  
91600 Savigny-sur-Orge FRANCE  
Tél: 16 (1) 69 44 07 77  
Fax: 16 (1) 69 05 98 63  
ouvert sur rendez-vous.

### GALAXIE 3000

527, Route Des Quatre Marronniers  
74800 SAINT-PIERRE EN FAUCIGNY  
FRANCE  
TEL. : (33) 50 03 74 54 Fax : (33) 50 25 04 19

DES PRODUITS

A L'ECOUTE

DE L'ESCRIMEUR

- PRIX

- DELAIS

- QUALITE



FABRIQUANT DE MATERIEL D'ESCRIME



# CLASSEMENTS OFFICIELS F.I.E. SENIORS

Après les Championnats du Monde de La Haye (32 premiers)

## EPEE DAMES

place	nom, prénom	pays	points
1	CHAPPE Taimy	ESP	176
2	SZALAY Gyongyi	HON	174
3	BARLOIS Valérie	FRA	165
4	BOKEL Claudia	ALL	152
5	FLESSEL Laura	FRA	148
6	BUERKI Gianna	SUI	122
7	NASS Katja	ALL	118
8	NAGY Timea	HON	115
9	HORMAY Adrienne	HON	114
10	MORESEE Sophie	FRA	114
11	UGA Elisa	ITA	113
12	CASTILLEJO Rosa	ESP	112
13	TITOVA Viktoria	UKR	110
14	CHIESA Laura	ITA	99
15	KIRALY Hajnalka	HON	92
16	JAKIMIUK Joanna	POL	91
17	VOSU Marika	EST	90
18	HORVATH Marianne	HON	84
19	OSINGA Pernette	HOL	76
20	KNECHTL Elisabeth	AUT	72
21	GIUSSANI Roberta	ITA	66
22	JERMAKOVA Oksanna	EST	63
23	MAYER Karin	ALL	62
24	TOPIN Florence	FRA	54
25	TRIPATHI Sanghita	FRA	54
26	FUNKENHAUSER Hedwig	ALL	52
27	ITTNER Eva-Maria	ALL	52
28	GRUZINSKAIA Natalia	UKR	52
29	PANZERI Corinna	ITA	44
30	MARX Leslie	USA	42
31	SIDIROPOULOS Niki	GRE	42
32	ZALAFFI Margherita	ITA	42

## FLEURET DAMES

place	nom, prénom	pays	points
1	TRILLINI Giovanna	ITA	236
2	BADEA Laura	ROU	190
3	VEZZALI Valentina	ITA	190
4	FICHTEL-MAURITZ Anja	ALL	174
5	BIANCHEDI Diana	ITA	154
6	BAU Sabine	ALL	145
7	SZABO-LAZAR Reka	ROU	110
8	MODAINE Laurence	FRA	102
9	WEBER Monika	ALL	101
10	JANOSI Zsuzsa	HON	96
11	MARSH Ann	USA	90
12	BORTOLOZZI Francesca	ITA	86
13	LANTOS Gabriella	HON	75
14	BOIKO Svetlana	RUS	70
15	MAGNAN Clothilde	FRA	66
16	MINCZA Ildiko	HON	65
17	XIAO Aihua	CHI	59
18	MOHAMED Aida	HON	58
19	GRIGORESCU Claudia	ROU	52
20	FUNKENHAUSER Zita	ALL	50
21	LANG Susanne	ALL	48
22	MORLENS Laetitia	FRA	42
23	ZIMMERMANN Felicia	USA	42
24	GIACOMETTI Annamaria	ITA	42
25	VELITCHKO Olga	RUS	41
26	HATOEL Lydia	ISR	10
27	LAMOUR-SPENNATO Isabelle	FRA	38
28	LIANG Jun	CHI	36
29	CHARKOVA Olga	RUS	36
30	BLANCHI Stéphanie	FRA	35
31	RYBICKA Anna	POL	35
32	ANGELOVA Anna	BUL	34

## EPEE HOMMES

place	nom, prénom	pays	points
1	SRECKI Eric	FRA	221
2	SCHMITT Arnd	ALL	153
3	CHOUINARD Jean-Marc	CAN	144
4	CUOMO Sandro	ITA	143
5	JAQUET Olivier	SUI	128
6	MAZZONI Angelo	ITA	128
7	MILANOLI Paolo	ITA	106
8	VANKY Peter	SUE	102
9	LEROUX Robert	FRA	90
10	TREVEJO PEREZ Ivan	CUB	90
11	PENA Fernando	ESP	88
12	LLORENS GONZALEZ Cesar	ESP	86
13	HENRY Jean-Michel	FRA	85
14	RIVAS NIETO Mauricio	COL	84
15	DI MARTINO Jean-François	FRA	82
16	KOLOBKOV Pavel	RUS	79
17	RESEGOTTI Sandro	ITA	76
18	PANTANO Stefano	ITA	76
19	RANDAZZO Mauricio	ITA	76
20	NOWOSIELSKI Dan	CAN	76
21	STRZALKA Mariusz	ALL	72
22	KOVACS Ivan	HON	66
23	FLEGLER Michael	ALL	66
24	KAABERMA Kaido	EST	66
25	KAYSER Olivier	AUT	64
26	STEIFENSAND Mark	ALL	58
27	ALBARRACIN Oscar	ESP	58
28	BEKETOV Alexandre	RUS	54
29	KULCSAR Krisztian	HON	52
30	OBRY Hugues	FRA	52
31	FERNANDEZ Angel	ESP	52
32	BUERGIN Nicolas	SUI	51

## EPEE HOMMES

place	nom, prénom	pays	points
1	GOLOUBITSKI Serguei	UKR	194
2	TUCKERS LEON Rolando	CUB	159
3	CHEVTCHENKO Dmitri	RUS	138
4	GREGORY GIL Elvis	CUB	128
5	CERIONI Stefano	ITA	127
6	PLUMENAIL Lionel	FRA	118
7	PUCCINI Alessandro	ITA	96
8	ENDRES Thomas	ALL	94
9	BEL Laurent	FRA	90
10	ROEMER Uwe	ALL	87
11	KOCH Alexander	ALL	85
12	WAGNER Udo	ALL	84
13	OMNES Philippe	FRA	80
14	ARPINO Marco	ITA	80
15	WENDT Joachim	AUT	64
16	GUERRA Jose Francisco	ESP	63
17	GRIGOREV Viatcheslav	KAZ	61
18	WEISSENBORN Ingo	ALL	60
19	GARCIA PEREZ Oscar	CUB	60
20	BOIDIN Franck	FRA	54
21	YE Chong	CHI	54
22	BORELLA Andrea	ITA	50
23	WANG Haibin	CHI	48
24	ERSEK Zsolt	HON	46
25	CROSTA Daniele	ITA	44
26	WIENAND Wolfgang	ALL	40
27	HOCINE Youssef	FRA	40
28	FALCHETTO Marco	AUT	36
29	GONZALEZ Ignacio	CUB	34
30	AMORE Gian-Marco	ITA	34
31	TADDEI Lorenzo	ITA	34
32	LAMBERT Olivier	FRA	34

## Sabre

place	nom, prénom	pays	points	place	nom, prénom	pays	points
1	KIRIENKO Grigori	RUS	168	17	CASERTA Raffaello	ITA	64
2	POZDNIAKOV Stanislav	RUS	158	18	COUDERC Laurent	FRA	62
3	TERENZI Tohni	ITA	152	19	JASKOT Norbert	POL	62
4	CHARIKOV Sergei	RUS	147	20	ERMOLAEV Alexei	RUS	58
5	TARANTINO Luigi	ITA	146	21	TAKACS Peter	HON	56
6	NAVARRETE Jozsef	HON	128	22	SZNAJDER Rafal	POL	56
7	BECKER Felix	ALL	116	23	GRIGORE Daniel	ROU	51
8	SZABO Vilmos	ROU	114	24	TOUYA Damien	FRA	50
9	DAURELLE Philippe	FRA	110	25	TOUYA Gael	FRA	49
10	KOEVES Csaba	HON	110	26	SEGUIN Cedric	FRA	47
11	DUCHEIX Franck	FRA	98	27	HUCHWAJDA Jacek	ALL	44
12	BOROS Gyorgy	HON	98	28	GILMAN Dariusz	POL	42
13	WIESINGER Steffen	ALL	92	29	OLECH Janusz	POL	40
14	LUPEICA Alin	ROU	82	30	CHICULITA Alexandru	ROU	39
15	CHIRCHOV Aleksandre	RUS	68	31	FERJANCSIK Domon	HON	38
16	GUICHOT Pierre	FRA	68	32	SZABO Bence	HON	38

## CALENDRIER OFFICIEL DE LA SAISON 95-96

ville	pays	nom du tournoi	date
-------	------	----------------	------

### JUNIORS

#### Epée dames

OSNABRÜCK	ALL	OSNABRÜCKER RAD	1	octobre	95
WROCLAW	POL	PUCHAR WROCLAWIA	15	octobre	95
FRASCATI	ITA	TOURNOI GOLDEN MEETING	25	novembre	95
DIJON	FRA	TOURNOI VILLE DE DIJON	3	décembre	95
BUDAPEST	HON	CHAMPIONNATS INTERN. DE BUDAPEST	4 /07	janvier	96
MÖDLING	AUT	WAPPEN VON MÖDLING	18	février	96
TAUBERBISCHOFSSHEIM	ALL	HEIN OPPMANN CUP	24	février	96

#### Epée hommes

LAUPHEIM	ALL	UHLMANN CUP	15	octobre	95
CATANE	ITA	TROFEO FRANCESCO MANNINO	5	novembre	95
TOURCOING	FRA	CHALLENGE BARDAHL	10	décembre	95
BUDAPEST	HON	CHAMPIONNATS INTERN. DE BUDAPEST	4 /07	janvier	96
NÎMES	FRA	TOURNOI INTERNATIONAL	21	janvier	96
TAUBERBISCHOFSSHEIM	ALL	RADIOTON REGIONAL CUP	10	février	96
BÂLE	SUI	CHALLENGE LOETSCHER	24	février	96

#### Fleuret dames

PISTOIA	ITA	TROFEO PROVINCIA DE PISTOIA	14	octobre	95
BRATISLAVA	SVQ	MEMORIAL DE MARTINENGO	28	octobre	95
WALDKIRCH	ALL	TOURNOI INTERNATIONAL	5	novembre	95
BOCHUM	ALL	TOURNOI INTERNATIONAL	3	décembre	95
JESI	ITA	TOURNOI FEDERICO II	9	décembre	95
BUDAPEST	HON	CHAMPIONNATS INTERN. DE BUDAPEST	4 /07	janvier	96
ETAMPES	FRA	COUPE VILLE D'ETAMPES	11	février	96

#### Fleuret hommes

BURGSTEINFURT	ALL	STEINFURTER SCHLOSS	15	octobre	95
BRATISLAVA	SVQ	MEMORIAL DE MARTINENGO	28	octobre	95
LONDRES	GBR	EDEN CUP	18	novembre	95
AIX-EN-PROVENCE	FRA	CHALLENGE LICCIARDI	3	décembre	95
BUDAPEST	HON	CHAMPIONNATS INTERN. DE BUDAPEST	4 /07	janvier	96
CÔME	ITA	GRAND PRIX CITTA DI COMO	3	février	96
MÖDLING	AUT	WAPPEN VON MÖDLING	17	février	96
GIENGEN	ALL	EINHORN VON GIENGEN	3	mars	96

#### Sabre

DOURDAN	FRA	COUPE VILLE DE DOURDAN	5	novembre	95
PALERMO	ITA	TROFEO TRINACRIA	18	novembre	95
DORMAGEN	ALL	PREIS DER CHEMIESTADT	3	décembre	95
BUDAPEST	HON	CHAMPIONNATS INTERN. DE BUDAPEST	4 /07	janvier	96
GÖPPINGEN	ALL	ALLSTAR POKAL	20	janvier	96
LOGRONO	ESP	TROFEO CIUDAD DE LOGRONO	11	février	96

TOURNAI	BEL	CHAMPIONNATS MONDE JUNIORS-CADETS	2 /08	avril	96
---------	-----	-----------------------------------	-------	-------	----



## SENIORS

### Epée dames

SYDNEY	AUS	TOURNOI INTERNATIONAL + CME*	7 /09	octobre	95
SEVILLE	ESP	TOURNOI INTERNATIONAL candidature A + CME*	4 /06	novembre	95
WELKENRAEDT	BEL	CHALLENGE JEAN COIBION	18 /19	novembre	95
LA HAVANE	CUB	TOURNOI INTERNATIONAL + CME*	6 /08	janvier	96
RIO DE JANEIRO	BRE	COPPA DE BRASIL + CME*	12 /14	janvier	96
BUDAPEST	HON	COUPE MARTINI - GRAND PRIX FIE + CME*	20 /22	janvier	96
ZOETERMEER	HOL	NEËRLAND TROPHEE	27 /28	janvier	96
SAINT MAUR	FRA	TOURNOI DE SAINT MAUR	3 /04	février	96
BRATISLAVA	SVQ	TOURNOI DE BRATISLAVA	10 /11	février	96
GÖTEBORG	SUE	COUPE DE GÖTEBORG	2 /03	mars	96
KATOWICE	POL	COUPE J.M. REKTOR	9 /10	mars	96
TAUBERBISCHOFHEIM	ALL	REINHOLD WÜRTH CUP	16 /17	mars	96
LUXEMBOURG	LUX	CHALLENGE J. NOWARA	13 /14	avril	96
IPSWICH	GBR	CHALLENGE IPSWICH	20 /21	avril	96
BUDAPEST	HON	COUPE DE LA BANQUE OTP	4 /05	mai	96
ZÜRICH	SUI	CHALLENGE ZÜRICH	11 /12	mai	96
LEGNANO	ITA	TROPHEE CITTA DI LEGNANO	24 /25	mai	96

### Epée hommes

SYDNEY	AUS	TOURNOI INTERNATIONAL + CME*	7 /09	octobre	95
CASCAIS	POR	TOURNOI INTERNATIONAL	25 /26	novembre	95
BUDAPEST	HON	CHALLENGE TOKAJ EXPRESS	16 /17	décembre	95
TALLIN	EST	GLAIVE DE TALLIN	13 /14	janvier	96
MONTREAL	CAN	CHALLENGE DE MONTREAL	27 /28	janvier	96
VALENCE	VEN	COPA VENEZUELA	3 /04	février	96
LA HAVANE	CUB	TOURNOI RAMON FONST + CME*	10 /12	février	96
BARCELONE	ESP	TOURNOI CIUTAT DE BARCELONA + CME*	17 /19	février	96
LONDRES	GBR	LONDON MENS EPEE	2 /03	mars	96
PARIS	FRA	CHALLENGE BNP - MONAL	9 /10	mars	96
HEIDENHEIM	ALL	HEIDENHEIMER POKAL - GRAND PRIX FIE	13 /14	avril	96
BERNE / NEUCHATEL	SUI	GRAND PRIX DE BERNE + CME* NEUCHATEL	20 /22	avril	96
BUENOS AIRES	ARG	TOURNOI INTERNATIONAL	4 /05	mai	96
LEGNANO / VERCELLI	ITA	TROFEO CARROCCIO + CME* VERCELLI	18 /20	mai	96
POITIERS	FRA	CHALLENGE CHARLES MARTEL	1 /02	juin	96

### Fleuret dames

ATHENES	GRE	COUPE D'ATHENES	18 /19	novembre	95
LA HAVANE	CUB	TOURNOI NANCY URANGA + CME*	6 /08	janvier	96
BUDAPEST	HON	COUPE DE LA BANQUE OTP + CME*	13 /15	janvier	96
GÖPPINGEN	ALL	STAUFERLAND TURNIER	27 /28	janvier	96
TURIN	ITA	TROFEO LANCIA	16 /17	février	96
MOSCOU	RUS	COUPE DE LA RUSSIE + CME*	8 /10	mars	96
LEIPZIG	ALL	SPARKASSEN CUP	23 /24	mars	96
BUENOS AIRES	ARG	COUPE DE BUENOS AIRES	13 /14	avril	96
CÔME	ITA	TROFEO ESPERIA - GRAND PRIX FIE + CME*	26 /27	avril	96
ATLANTA	USA	TOURNOI INTERNATIONAL + CME*	2 /4	mai	96
MARSEILLE	FRA	CHALLENGE UAP - MASSALIA	17 /18	mai	96

### Fleuret hommes

CASABLANCA*	MAR	TOURNOI INTERNATIONAL candidature A	4 /05	novembre	95
VIENNE	AUT	CHAMP. INTERNAT. D'AUTRICHE + CME*	25 /27	novembre	95
ST. PETERSBOURG	RUS	FLEURET DE ST. PETERSBOURG + CME*	15 /17	décembre	95
LA HAVANE	CUB	COPA VILLA DE LA HABANA + CME*	6 /08	janvier	96
ZÜRICH	SUI	GRAND PRIX DE ZÜRICH	20 /21	janvier	96
PARIS	FRA	CHAL. INTERN. DE PARIS - GRAND PRIX FIE	27 /28	janvier	96
LA COROGNE	ESP	TOURNOI CIUDAD DE LA CORUNA + CME*	24 /26	février	96
VENISE	ITA	CHALLENGE CITTA DI VENEZIA + CME*	8 /10	mars	96
BUDAPEST	HON	COUPE DE LA BANQUE OTP + CME*	30 /31	mars	96
BONN	ALL	LÖWE VON BONN	27 /28	avril	96
PARIS	FRA	CHALLENGE UAP-ROMMEL	10 /11	mai	96

### Sabre

BRASOV	ROU	ROHONY-MUSTATA - GRAND PRIX FIE + CME*	14 /16	octobre	95
ATHENES	GRE	COUPE AKROPOLIS	18 /19	novembre	95
NANCY	FRA	CHALLENGE BNP	8 /09	décembre	95
MOSCOU	RUS	SABRE DE MOSCOU + CME*	12 /14	janvier	96
BUDAPEST	HON	COUPE DE LA BANQUE OTP - GEREVICH	3 /04	février	96
BONN	ALL	GRAND PRIX DE BONN	24 /25	février	96
NEW YORK	USA	CHALLENGE DE NEW YORK + CME*	22 /24	mars	96
SOFIA	BUL	GLAIVE D'ASPAROUKH	20 /21	avril	96
VARSOVIE	POL	SABRE DE WOŁODYJOWSKI	11 /12	mai	96
MADRID	ESP	TORNEO VILLA DE MADRID + CME*	18 /20	mai	96
ABANO TERME	ITA	TROFEO LUXARDO + CME*	24 /26	mai	96

ATLANTA	USA	JEUX OLYMPIQUES	20 /25	juillet	96
---------	-----	-----------------	--------	---------	----

\* CME: Coupe du monde par équipes.



# CONGRES 1995

## PARIS 14 et 15 juillet

### RESUME SUCCINT DES PRINCIPALES DECISIONS

- **Admission** définitive de la Fédération d'Escrime de l'Ex-République Yougoslave de **Macédoine** (MKD).
- **Droits d'organisation:** les organisateurs des tournois de la Coupe du Monde doivent verser à la F.I.E., à partir de la saison 95-96, la somme de 5.000 F pour chaque compétition seniors organisée et 3.000 FF pour chaque compétition juniors.
- Les organisateurs des tournois de la Coupe du Monde sont autorisés à percevoir des **droits d'inscription** pour chaque tireur participant, dont le montant maximum pourra être de:
  - 100 FF pour chaque tireur engagé dans un tournoi de catégorie Seniors.
  - 50 FF pour chaque tireur engagé dans un tournoi de catégorie Juniors.
- A titre de recommandation, dans les finales des catégories A, Grand prix, Masters et Championnats du monde, l'**arbitre** doit toujours se placer **face au public** à l'épée, ainsi qu'au fleuret et au sabre si cela ne gêne pas l'arbitrage.
- Le **changement de dates des Championnats du monde** pour l'avenir a été approuvé dans son principe. Une étude plus complète sera effectuée au cours de la saison 95-96.
- Création d'une **Commission TV "ad hoc"** (provisoire), présidée par M. René ROCH et comprenant MM. LOUVET (FRA), CHAMBERS (GBR), MIRONOV (ROU), BORACK (USA), MAURER (AUT) et

FARBER (ALL). Elle envisagera les périodes les plus favorables à l'organisation d'un Championnat du monde et fera des propositions au prochain Congrès

- Les années où les **propositions** ne concernent, statutairement, ni les Statuts ni les Règlements, elles doivent obtenir, pour être soumises au Congrès, l'**aval du Comité exécutif**.
- Les **vérificateurs de comptes** sont nommés par le Congrès.
- Une **fédération** qui n'est pas à **jour de cotisations**, y compris la cotisation de l'année en cours, ne peut participer à cette compétition.
- Les **points des tournois candidats** de la saison 1995-96 seront comptés pour le calcul du classement officiel, si les tournois satisfont aux critères de la catégorie A. La vérification sera effectuée par le Bureau administratif de la F.I.E.
- **Enregistrement des décisions du Congrès:** à l'issue de la discussion de chaque point de l'ordre du jour, et à défaut de libellé précis dans le rapport de la Commission concernée, un membre du Bureau de la F.I.E. ou une autre personne chargée de cette tâche, précisera au micro le texte de la décision soumise au vote, puis, après le vote, enregistrera ce texte sur un dictaphone ou un magnétophone. Le relevé rapide des décisions du Congrès devra être préparé à l'aide de cet enregistrement et envoyé aux fédérations affiliées dans un délai d'un mois.
- Le **salut de l'escrimeur** s'effectue en portant la coquille de l'arme au menton. Il est suivi, à la fin de chaque assaut,

d'une poignée de la main non armée à l'adversaire

- Toute fédération postulant à l'organisation d'un Championnat du monde devra remplir un **questionnaire de candidature**, figurant dans le cahier des charges.
- Dans le tour de poules, en cas d'**égalité à la fin du temps réglementaire** le **score à noter** sur la feuille de poule sera:
  - V5-D4: Si une touche est portée dans le temps du match
  - V5-D5: a) Si le tirage au sort désigne le vainqueur  
b) Si, à l'épée, le score a été 5/5 au moment de l'expiration du temps du match.
- Suppression du **tirage au sort par tranches de 4** pour les juniors et les cadets.
- Les **Championnats du monde Juniors et Cadets 1997** auront lieu à **Tenerife** (ESP).
- **M. Giovanni AUGUGLIARO** (Italie) a été élu à la place vacante de la **Commission d'Arbitrage**.
- Le **capteur au sabre** est **supprimé à partir du 1er octobre 1996**. Les tournois de la saison 95-96 pourront se dérouler avec ou sans capteur.
- Il n'y aura **aucun changement de pointe** d'épée jusqu'aux Jeux Olympiques d'Atlanta compris. Tout appareil sans fil, soumis à homologation, devra s'adapter aux pointes existantes.



- **L'homologation de l'appareil sans fil**, (avec la pointe existante), afin de permettre son utilisation aux Jeux Olympiques d'Atlanta, doit impérativement intervenir **avant le 31.01.96**.
- Les fédérations qui organisent des tournois pour les minimes et les benjamins sont encouragées à faire des essais et à utiliser les **lames en fibre de verre** au cours de ces tournois.
- Après le tirage au sort précédant la minute supplémentaire, un **signal, écriteau ou lampe** marquera d'une manière visible le bénéficiaire de cet avantage.
- **Mise à jour du processus de contrôle anti-dopage:**

Le choix de sanctions ne doit pas renvoyer à des noms de produits, mais aux catégories de produits définies par la liste du C.I.O.

Le protocole et le matériel utilisés ne pourront être contestés si le laboratoire qui a délégué le préleveur et fourni le matériel est accrédité par le C.I.O.

Les techniques adoptées pour l'analyse ne seront pas contestables dans la mesure où elles respecteront les règles édictées par le C.I.O. et, à fortiori, si elles sont effectuées par un laboratoire accrédité par le C.I.O.

La liste des produits interdits et le protocole du C.I.O. étant pris comme références par la FIE, ils sont joints en annexe et renouvelés après chaque révision par le C.I.O.

Cette liste rappelle que certaines Fédérations, dont la FIE, demandent que soit contrôlé l'usage de l'alcool pour les escrimeurs en compétition. Un taux d'alcoolémie supérieur à 0,05% est passible des sanctions prévues par le Règlement.

- Approbation du **rapport sur la surveillance médicale** des compétitions.
- L'**examen d'arbitre international** comprend 3 catégories:

Catégorie A: sur décision de la Commission d'Arbitrage.

Catégorie B:

- Un examen écrit sous forme de Q.C.M. en français.
- Une épreuve pratique.

Catégorie C:

- Un examen écrit sous forme de Q.C.M. dans une des trois langues de travail de la F.I.E.
- Une épreuve pratique.
- Le candidat peut se faire assister, pour cet examen écrit, par un interprète, mais en aucune façon pour l'épreuve pratique.

Les questions du Q.C.M. (Questions à choix multiples) seront rédigées par la Commission d'Arbitrage.

- **Remplacement d'un membre de l'équipe aux Jeux Olympiques:** en cas de blessure d'un escrimeur avant et pendant l'épreuve par équipes, dûment constatée par le médecin de la F.I.E., et après expertise par la Commission Médicale du C.I.O., le C.N.O. est autorisé à accréditer un nouvel escrimeur, après le retrait de l'accréditation du tireur blessé.

*Les congressistes 1995*



*Le bureau de la F.I.E.*



## PUBLICATIONS "ESCRIME"

Nous vous présentons très succinctement 4 ouvrages qui nous ont été présentés. Pour plus de détails, contacter les éditeurs.

- En premier, un traité sur les armes et l'histoire de l'escrime moderne et artistique, par Nick EVAN-GELISTA.
- En second, un ouvrage de William HOBBS, un des grands metteurs en scène des combats et batailles du théâtre et du cinéma anglo-saxons.
- Une étude d'escrime ambidextre (épée, dague) avec des séries d'exercices adaptés, par Ricardo POUS CUBERES et Elise Marie BUCHMAN.
- Et à l'attention des athlètes de haut niveau, un livre sur l'escrime de combat (technique et tactique), par David et Gennady TYSHLER.



### "Fight direction for stage and screen"

Par William HOBBS  
Préface de Laurence OLIVIER  
et Roman POLANSKI

"William HOBBS is rightfully described as 'the doyen of stage fight' *Guardian*. He has directed the fight and battle scenes of numerous acclaimed films including the *Musketeers*' films, *Cyrano de Bergerac*, *Dangerous Liaisons* and *The Duellists*. Television work includes the BBC series *Clarissa* and Olivier's *King Lear*. Theatre work includes *Cyrano* in the West End, and *Otello* and *Aida*

at the Royal Opera House, Covent Garden, London and nine years as Fight Director for Laurence Olivier at the Royal National Theatre".

William HOBBS est à juste titre dépeint comme "le doyen du combat de scène" *Guardian*. Il a dirigé les scènes de combat et de bataille de nombreux films ovationnés, dont les films de *Mousquetaires*: *Cyrano de Bergerac*, *Les Liaisons dangereuses* et *Le Duel*. Il a travaillé pour la télé-ision, dont la BBC, sur la série *Clarissa* et le *King Lear* d'OLIVIER. Ses réalisations, au théâtre, furent *Cyrano* au West End, *Othello* et *Aida* au Royal Opera House, Covent Garden, Londres, et il fut,

pendant 9 ans, Directeur des combats pour Laurence OLIVIER au Royal National Theatre.

Publié en août 1995 par A & C BLACK, 35 Bedford Row, London WC1R 4JH, GBR. 144 pages, 31 photos noir et blanc, £10.99



**"Fencing, what a sportsman should know about technique and tactics".**

**Par David et Gennady TYSHLER.**

"David Tyshler is a Doctor of Pedagogics, Professor, the head of the department of fencing and modern pentathlon at the Russian State Academy of Physical Education (Moscow), a prize-winner of 1955-1959 World Championships, the Melbourne and Rome Olympic Games. Among his pupils are gold winners of the Olympic Games in Tokyo, Mexico, Munich, Montreal, Moscow: M. Midler, M. Rakita, V. Sidiyak, V. Krovopouskoff and others.

Gennady Tyshler is Ph.D in pedagogical science, general director of Fencing school Ltd. (Moscow). He coached fencing teams that became prize-winners of the Olympic Games in Seoul and Barcelona.

D. Tyshler and G. Tyshler are authors of numerous books on training methods in fencing".

David TYSHLER est docteur en pédagogie, professeur, chef du département d'escrime et de pentathlon moderne à l'Académie d'Etat d'Education Physique de Russie (Moscou), médaillé des Championnats du Monde de 1955 à 1959, et des Jeux Olympiques de Melbourne et Rome. Parmi ses élèves, des médaillés d'or aux Jeux Olympiques de Tokyo, Mexico, Munich, Montreal, Moscou: M. Midler, M. Rakita, V. Sidiyak, V. Krovopouskoff et d'autres.

Gennady TYSHLER est docteur d'état en science pédagogique, directeur général de l'école d'escrime (Moscou). Il a été l'entraîneur d'équipes d'escrime médaillées aux Jeux Olympiques de Seoul et Barcelone.

D. TYSHLER et G. TYSHLER ont publié de nombreux livres sur les méthodes d'entraînement en escrime.

Edité en 1995 par Marina N. PUCHKOVA, Physical Education

and Science Press, Sireneviy br.4, Moscou 105122, RUSSIE. 152 pages.



**"Encyclopedia of the Sword".**

**Par Nick EVANGELISTA.  
Avant-propos de William M.  
GAUGLER**

"Yet, there has never been a comprehensive volume on the subject of the sword until the publication of this encyclopedia. For the first time, in a single volume one can locate information on the history of sword types and styles around the world; techniques of combat sword use; techniques and styles of modern sport fencing; names and descriptions of various fencing implements and weapon types; swashbucklers films and the fencing masters who influenced the genre; significant individuals who have taught sword use; the sword at the Olympics; the literature in which the rapier, foil, or broadsword has figured; and much, much more. Essential reading for fencing and military history enthusiasts".

Il n'y a encore jamais eu d'ouvrage complet dédié à l'épée jusqu'à la publication de cette encyclopédie. Pour la première fois, un seul et même volume rassemble des informations sur l'histoire de l'épée dans le monde; les techniques de combat à l'épée; les techniques et les styles en escrime moderne; les noms et descriptions des divers équipements et des armes; les films de cape et d'épées et les maîtres d'armes qui ont influencé le genre; les personnalités qui ont enseigné la pratique de l'épée; l'épée aux Jeux Olympiques; la littérature dans laquelle il est traité de la rapière, du fleuret et de l'épée à deux tranchants; et plus, beaucoup plus. Une lecture essentielle pour les amateurs d'histoire militaire et d'histoire de l'escrime.

Publié en avril 1995 par Greenwood Press, distribué par the

Eurospan Group, 3 Henrietta Street, Covent Garden, London WC2E 8LU, GBR. 690 pages, £71.95.



**"Libreta de las combinaciones de la espada ropera con la daga".**

**Par Ricardo POUS CUBERES  
et Elise Marie BUCHMAN**

"El plan que hemos seguido para exponer nuestras ideas sobre la esgrima ambidextra es el siguiente:

Principiaremos describiendo la guardia clásica y los desplazamientos, las paradas y los ataques simples. A continuación mostraremos los juegos de los *Dos Monos*.

Finalizaremos con *Troya* y sus derivaciones. Al construir estas tablas pensábamos en el enfrentamiento deportivo y por lo tanto las consideramos como una introducción a las situaciones de libre oposición ambidextra."

Le plan que nous avons suivi pour exposer nos idées sur l'escrime ambidextre est le suivant:

Pour commencer, une description de la garde classique et des déplacements, des parades et des attaques simples. Puis nous poursuivons avec les jeux des *Deux singes*.

Pour terminer, *Troya* et ses dérivés. En construisant ces tableaux, nous avons pensé à un affrontement sportif et, de ce fait, nous avons considéré qu'ils constituent une introduction aux situations de libre opposition ambidextre.

Publié en juin 1995, à compte d'auteur, c / Siglo XX, 51-53, 2° 2°. 08032 Barcelone. 82 pages. Illustrations de Alfredo Fermín Cemillán.



## LA BOUTIQUE F.I.E.

FÉDÉRATION  
INTERNATIONALE  
D'ESCRIME

Au pour tous    Tous pour un

L'ESCRIME  
SPORT POUR TOUS

F.I.E., 32, rue de La Boétie - 75008 Paris - France - Tél. 45 61 14 72

**FOULARD EN SOIE**, roulé main, dessin original rouge et bleu, d'après la bannière des Mousquetaires du Roi:

**400 FF**

**CRAVATE EN SOIE**, rayures bordeaux et or, style club:

**150 FF.**

**STATUTS** de la F.I.E.:

**200 FF**

**RÈGLEMENTS** de la F.I.E.:

**250 FF**

**PIN'S** de la F.I.E.:

**15 FF**

**JEUX DE CARTE** Skirm'an:

**100 FF**

**CASSETTES VIDÉO** (selon les stocks):

**200 FF**

**AFFICHES** de la F.I.E.:

**20 FF**

N.B.: pour toute commande, frais de port en sus.

### Abonnement à / subscription form to / Suscripción a *ESCRIME INTERNATIONALE*

A retourner à / To be sent to / A enviar a: **Fédération Internationale d'Escrime**, 32, rue la Boétie, 75008 Paris (France)

NOM / NAME / APELLIDOS \_\_\_\_\_

Prénom / First name / Nombre \_\_\_\_\_

Adresse / Address / Domicilio \_\_\_\_\_

Code postal / Post-code / Código postal \_\_\_\_\_ Ville / City / Ciudad \_\_\_\_\_

Pays / Country / País \_\_\_\_\_

#### Tarif de l'abonnement / Subscription rate / Tarifa de la suscripción:

FRANCE / FRANCE / FRANCIA: 150,00 FF ou / or / ó 30 US \$  
AUTRES PAYS / OTHER COUNTRIES / OTROS PAISES: 170,00 FF ou / or / ó 35 US \$

#### Modalités de règlement / Payment / Formas de pago:

- Chèque bancaire, à l'ordre de la F.I.E. / Cheque to the F.I.E. / Cheque a nombre de la F.I.E.
- Virement bancaire au compte / Bank transfer to the account / Transferencia bancaria a la cuenta :  
F.I.E. Crédit Commercial de France (CCF Paris Ternes), compte n° 0035 541 6560, clé 67
- Espèces / Cash / Efectivo



# FRANCE-LAMES<sup>®</sup>

FABRICANT ET LEADER MONDIAL  
PARTENAIRE OFFICIEL DE LA F.I.E.



**FRANCE-LAMES**  
**PARIS**

79, ter. boulevard de Picpus  
75012 PARIS  
Tél. (1) 43 43 25 29

**FORGE ET MUSÉE DE L'ARME BLANCHE**

B.P. 60 - Z.I. LA BORIE 43120 MONISTROL-SUR-LOIRE  
FRANCE - TÉL. (33) 71 66 05 07 - FAX (33) 71 66 52 04

**FRANCE-LAMES<sup>®</sup>**